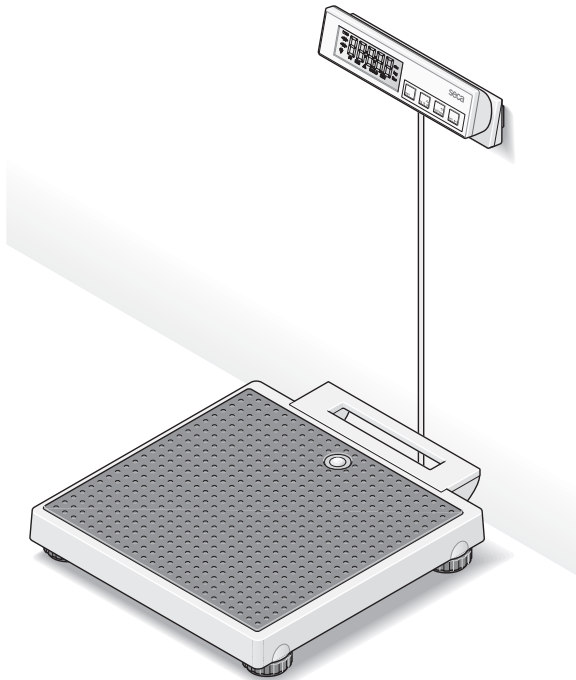


# seca 899



# Potwierdzona najwyższa jakość

Kupując produkty seca otrzymują Państwo nie tylko doskonałą od ponad stu lat technologię, ale również jakość potwierdzoną przez odpowiednie urzędy, regulacje ustawowe i instytuty. Produkty seca odpowiadają wymogom dyrektyw europejskich, norm i ustaw krajowych. Kupując seca wybierasz przyszłość.



**M**

Produkty zawarte w niniejszej instrukcji obsługi są zgodne z wymogami ustawy o wyrobach medycznych, a tym samym z dyrektywą 93/42/EWG Rady Wspólnoty Europejskiej, której wymogi stanowią podstawę wszystkich europejskich ustaw narodowych.

Taki znak na wadze oznacza, że jest ona dopuszczona we Wspólnocie Europejskiej do stosowania w medycynie. Wagi seca posiadające ten znak spełniają wysokie wymagania jakościowo-techniczne dotyczące wag legalizowanych.



Wagi, na których widnieje taki znak, odpowiadają III klasie dokładności zgodnie z dyrektywą wspólnotową 2009/23/WE.



Produkty noszące ten znak spełniają wymagania następujących dyrektyw i norm

1. Dyrektywa 2009/23/WE o wagach nieautomatycznych
2. Dyrektywa 93/42/EWG o wyrobach medycznych
3. DIN EN 45501 (PN-EN 45501:1999) o zagadnieniach metrologicznych wag nieautomatycznych



Profesjonalizm firmy seca potwierdzono również oficjalnie. TÜV Product Service, czyli jednostka odpowiedzialna za ocenę wyrobów medycznych, potwierdziła wydaniem stosownego certyfikatu, że firma seca konsekwentnie wywiązuje się z wysokich wymagań stawianych producentom wyrobów medycznych. System zapewniania jakości firmy seca obejmuje prace badawczo-rozwojowe, produkcję, sprzedaż i serwis wag medycznych oraz systemów pomiarowych.



Firma seca dba o środowisko.

Oszczędne korzystanie z surowców naturalnych jest dla nas bardzo ważne. Dlatego staramy się oszczędnie obchodzić z materiałami opakowaniowymi wszędzie tam, gdzie jest to uzasadnione. Natomiast wszelkie pozostałości można łatwo zutylizować poprzez system recyklingu.

# 1. Gratulujemy!

---

Kupując elektroniczną wagę osobową **seca 899**, nabyli Państwo bardzo precyzyjne, a jednocześnie solidne urządzenie.

Od ponad 150 lat firma seca wykorzystuje swoje doświadczenie na rzecz ochrony zdrowia. Jako lider rynkowy w wielu krajach świata dysponuje licznymi innowacyjnymi rozwiązaniami w zakresie ważenia i mierzenia i nieustannie ustanawia nowe standardy jakościowe.

Elektroniczna waga osobowa **seca 899** wykorzystywana jest zgodnie z krajowymi przepisami przede wszystkim w szpitalach, gabinetach lekarskich i mobilnych punktach medycznych. Waga jest wyrobem medycznym I klasy, zalegalizowanym zgodnie z III klasą dokładności.

Oprócz konwencjonalnego określania wagi model **seca 899** pozwala także obliczać wskaźnik BMI (Body Mass Index). W tym celu należy za pomocą klawiatury wprowadzić wzrost pacjenta, a właściwy dla danej masy ciała wskaźnik BMI zostanie obliczony automatycznie.

Waga ma bardzo stabilną i trwałą konstrukcję, dzięki czemu będzie Państwu długo służyć. Jest łatwa w obsłudze, a duży wyświetlacz pozwala bez trudu odczytać wynik.

Waga **seca 899** zużywa niewiele prądu, dlatego można ją stosować przez długi czas w połączeniu z jednym zestawem baterii jako urządzenie przenośne.

## 2. Bezpieczeństwo

---

Przed użyciem nowej wagi prosimy poświęcić nieco czasu na lekturę poniższych wskazówek bezpieczeństwa.

- Należy przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.
- Zachować i starannie przechowywać instrukcję obsługi i zawartą w niej deklarację zgodności.
- Stosować wyłącznie baterie podanego typu (patrz „Zasilanie elektryczne” na stronie 175).
- Podczas korzystania z wagi z zasilaczem należy pamiętać o takim ułożeniu przewodu instalacyjnego, żeby nie można się było o niego potknąć lub zahaczyć.
- Nie wolno zrzucić wagi ani narażać jej na gwałtowne uderzenia.
- Kabel między płytą wagi a obudową należy układać w taki sposób, żeby nie można się było o niego potknąć.
- Unikać gwałtownego ciągnięcia za kabel łączący z wyświetlaczem.
- Stosować elementy montażowe dostarczone wraz z urządzeniem.
- Podczas montażu pamiętać o mocnym dokręceniu śrub i prawidłowym złożeniu urządzenia (patrz „Montaż uchwytu ściennego” na stronie 174).
- Naprawę należy zlecać wyłącznie autoryzowanym serwisantom.
- Regularnie zlecać konserwację i ponowną legalizację (patrz „Konserwacja / ponowna legalizacja” na stronie 181).

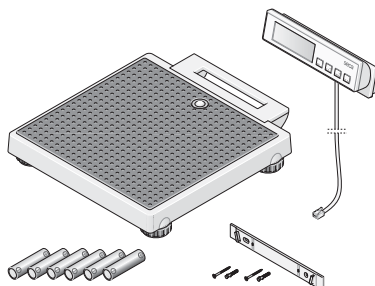
## 3. Przed rozpoczęciem...

---

Wyjąć wagę z opakowania i ustawić ją na mocnym, równym podłożu.

Zakres dostawy:

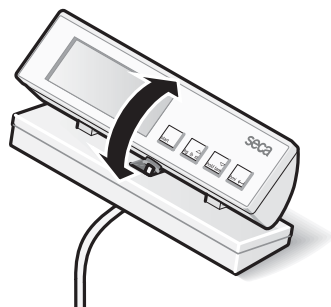
- platforma wagi
- głowica wyświetlacza z kablem łączącym
- uchwyt ścienny
- 2 śruby
- 2 kołki rozporowe
- 6 baterii typu Mignon AA 1,5 V



### Podstawka na biurko

Jeżeli zamiast przymocować moduł wyświetlacza na ścianie użytkownik woli go ustawić na biurku, może w tym celu wykorzystać podstawkę na biurko.

Aby zapewnić optymalny odczyt wskaźni wyświetlacza, można zmieniać kąt nachylenia modułu wyświetlacza.



## Montaż uchwyty ściennego

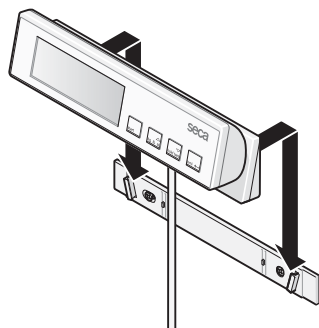
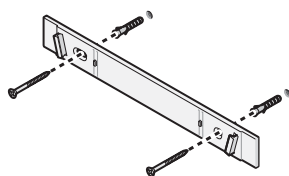
Moduł wyświetlacza przewidziano do montażu naściennego. Stosować elementy montażowe dostarczone razem z urządzeniem.

- Uchwyt ścienny przymocować śrubami do ściany zgodnie z rysunkiem.

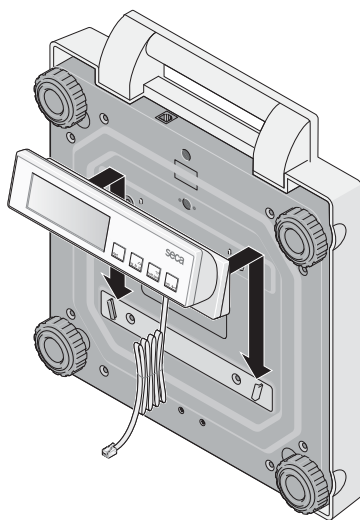
Należy pamiętać, że długość kabla między wagą a modułem wyświetlacza wynosi 2 m.

Podczas ważenia kabel nie może dotykać płyty wagi, w przeciwnym razie może dojść do zafałszowania wyniku.

- Moduł wyświetlacza nałożyć na uchwyt ścienny.




- Jeżeli użytkownik chciałby zmienić miejsce ustawienia wagi, powinien zdjąć moduł wyświetlacza z uchwyty ściennego i na czas transportu wsunąć go w uchwyt pod płytą wagi.



## Zasilanie elektryczne

Waga jest z reguły zasilana z baterii.

Wyświetlacz LC zużywa niewiele prądu - na jednym zestawie baterii można wykonać ok. 10.000 ważeń.

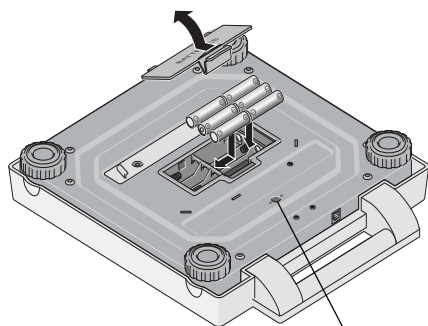
Jeśli na wyświetlaczu pojawia się symbol  lub **bAtE**, należy wymienić baterie. Ilość potrzebnych baterii: 6, Mignon, typ AA, 1,5 Volt.

- Ostrożnie odwrócić wagę, tak aby uzyskać dostęp do jej dolnej strony.
- Otworzyć pokrywę komory na baterie i umieścić wewnątrz baterie dostarczone razem z wagą, zwracając przy tym uwagę na rozmieszczenie biegunów.

### Uważać na odpowiednie ustawienie biegunów!

- Następnie starannie zamknąć pokrywę komory na baterie.
- Wagę ponownie odwrócić.

**Wskazówka: Waga jest gotowa do pracy z zasilaczem seca, który jest dostępny jako element wyposażenia wagi.**



Przyłącze zasilacza

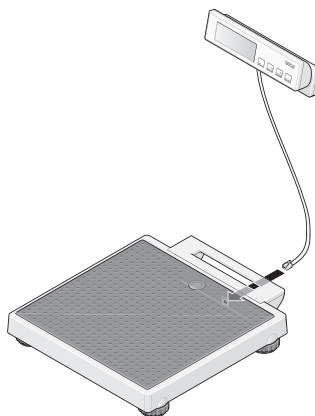
## Łączenie kabla instalacyjnego z platformą wagi

Przez kabel instalacyjny modułu wyświetlacza przesyłane są dane cyfrowe, które są znacznie odporniejsze na zakłócenia niż zazwyczaj słabe analogowe sygnały pomiarowe. Tym samym procesy starzenia i zużywania się przewodów i złączy nie wpływają na dokładność działania wagi.

Aby podłączyć kabel, należy wykonać następujące czynności:

- Kabel z obudowy wyświetlacza połączyć z gniazdem znajdującym się pod uchwytem.
- Następnie wagę ponownie ustawić w pozycji roboczej.

Podczas ważenia kabel nie może dotykać płyty wagi, w przeciwnym razie może dojść do zafałszowania wyniku.

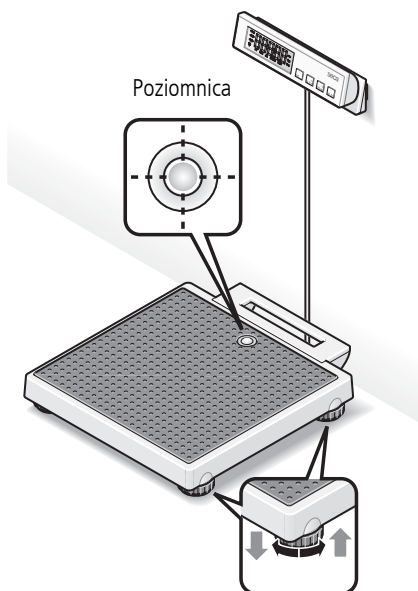


## Ustawianie i regulacja wagi

- Wagę ustawić na stabilnym podłożu.
- Wyregulować pozycję wagi, okręcając nóżki nastawcze. Pęcherzyk powietrza w poziomnicy musi znajdować się dokładnie na środku kółka. Wszystkie cztery nóżki wagi muszą stać stabilnie na podłożu.
- Waga powinna stykać się z podłożem wyłącznie poprzez nóżki. Waga nie może w żadnym punkcie leżeć na podłożu.

### Ważne!

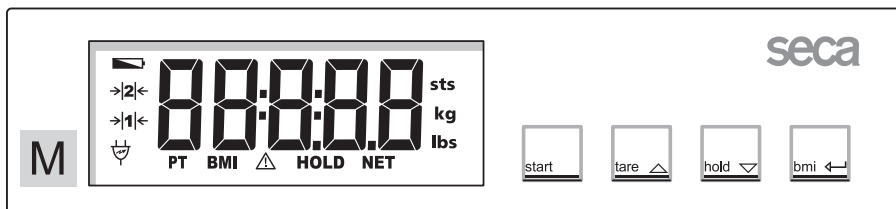
**Zawsze po przemieszczeniu wagi należy sprawdzić i ewentualnie wyregulować ustawienie wagi.**



## 4. Obsługa

### Elementy obsługowe i wskazania

Elementy obsługowe i wyświetlacz znajdują się w module wyświetlacza.



włączanie i wyłączanie wagi



zerowanie licznika, włączenie/wyłączenie funkcji Tara  
w menu funkcyjnym → zwiększanie wartości



włączenie/wyłączenie funkcji Hold  
w menu funkcyjnym → zmniejszanie wartości



uruchomienie funkcji wskaźnika BMI i przycisk zatwierdzania wprowadzanych danych

### Prawidłowy sposób ważenia

- Nacisnąć przycisk Start przed obciążeniem wagi.

Na wyświetlaczu pojawiają się kolejno wskazania **SECA**, **88888** i **00**. Następnie waga ustawia się automatycznie na zero i jest gotowa do pracy.

- Na wyświetlaczu cyfrowym odczytać wynik ważenia.
- W przypadku obciążenia wagi powyżej 200 kg na wyświetlaczu pojawia się komunikat **STOP**.
- Aby wyłączyć wagę, należy ponownie nacisnąć przycisk Start.





## Automatyczne wyłączenie / tryb energooszczędny

Waga rozpoznaje automatycznie, czy urządzenie pracuje tylko na akumulatory/baterie, czy jest podłączone do sieci.

- W przypadku pracy na akumulator/baterie: automatyczne wyłączenie urządzenia następuje po upływie 30 sek. od ostatniego użycia.
- W przypadku zasilania z sieci elektrycznej: wagę wyłącza się tylko z klawiatury.

## Tarowanie wskazania wagi (TARA)

Funkcja Tara jest bardzo przydatna, jeżeli chcemy określić na przykład wagę dziecka lub dowolnego przedmiotu wziętego dodatkowo na wagę.

W tym celu należy wykonać następujące czynności:

- Nacisnąć przycisk Start przed obciążeniem wagi.



- Najpierw należy wejść na wagę bez obciążenia dodatkowego, a następnie nacisnąć i przez chwilę przytrzymać przycisk **tare**, w celu uruchomienia funkcji Tara.



Następuje ponowne wyzerowanie wskazania, na wyświetlaczu miga komunikat **0.0** do momentu, gdy wynik ważenia zostanie uznany za stabilny. Dopiero teraz funkcja Tara jest w pełni aktywna. Pojawia się komunikat „NET”.



- Teraz należy wejść na wagę z dodatkowym obciążeniem. Można też w tym celu najpierw zejść z wagi, pojawia się wówczas wskazanie - - - -.

Waga określa wartość obciążenia dodatkowego.

Ważenie można teraz przeprowadzać dowolną ilość razy.

- Ponowne naciśnięcie przycisku powoduje wyłączenie funkcji Tara; waga działa teraz znowu w normalnym trybie ważenia, wartość tary jest skasowana.
- Wyłączenie wagi również powoduje skasowanie wartości tary.



## Zatrzymywanie wyniku ważenia (HOLD)

Raz określony wynik ważenia może być nadal pokazywany na wyświetlaczu nawet po odciążeniu wagi. Dzięki tej funkcji można najpierw zająć się pacjentem, a dopiero później zanotować wynik ważenia:

- Krótko nacisnąć przycisk **hold** przy obciążonej wadze.



Na wyświetlaczu cyfrowym pojawia się komunikat „HOLD”. Wartość pozostaje na wyświetlaczu do momentu automatycznego wyłączenia urządzenia (w przypadku pracy na baterie).



Trójkąt z wykrzyknikiem informuje o tym, że w przypadku takiej zamrożonej wartości pomiaru mamy do czynienia z funkcją niepodlegającą kalibracji.

- Funkcję Hold można wyłączyć przez ponowne naciśnięcie przycisku **hold**.



Na wyświetlaczu pojawia się wartość **0.0**, jeżeli waga jest nieobciążona, lub aktualny wynik ważenia. Komunikat „HOLD” znika.

### Wskazówka:

**Z funkcji Hold można korzystać także w przypadku, gdy poprzednio wykonywana była funkcja Tara.**

## Wskaźnik masy ciała (BMI)

Wskaźnik BMI obrazuje powiązanie pomiędzy wzrostem a masą ciała i dostarcza dokładniejszych informacji niż np. wskaźnik idealnej wagi obliczany na podstawie wzoru Broca. W tym przypadku uzyskujemy przedział tolerancji, który jest optymalny dla zdrowia.

- Nacisnąć przycisk Start przed obciążeniem wagi.



Na wyświetlaczu pojawiają się kolejno wskazania **SECA**, **88888** i **0.0**. Następnie waga ustawia się automatycznie na zero i jest gotowa do pracy.

- Nacisnąć przycisk **bmi**.  
Na wyświetlaczu widać ostatnio wprowadzony wzrost.



- Za pomocą przycisków ze strzałkami można zmienić tę wartość krokowo, zgodnie z podziałką wyświetlacza.



- Po ustawieniu prawidłowej wartości, należy ponownie nacisnąć przycisk **bmi**. Funkcja wskaźnika BMI jest teraz aktywna.



- Wejść na wagę i stać spokojnie.
- Można odczytać wartość wskaźnika BMI na wyświetlaczu cyfrowym i porównać z kategoriami na Seite 180.

- Aby powrócić do normalnego trybu ważenia, nacisnąć przycisk **bmi**.



- Aby wyłączyć wagę, należy ponownie nacisnąć przycisk Start.



## Interpretacja wskaźnika BMI dla dorosłych:

Uzyskaną wartość należy porównać z podanymi niżej kategoriami, odpowiadającymi kategoriom stosowanym przez WHO 2000.

- **BMI poniżej 18,5:**

Uwaga, pacjent waży za mało. Może występować skłonność do anoreksji. Zaleca się przybranie na wadze, aby poprawić samopoczucie i sprawność organizmu. W razie wątpliwości należy się skonsultować z lekarzem specjalistą.

- **BMI między 18,5 a 24,9:**

Waga pacjenta jest prawidłowa. Może pozostać taka, jaka jest.

- **BMI między 25 a 30 (nadwaga):**

Pacjent ma nadwagę lekką do średniej. Powinien zredukować swoją wagę, jeżeli cierpi na jakąś chorobę (np. cukrzycę, nadciśnienie, podagrę, zaburzenia gospodarki tłuszczowej).

- **BMI powyżej 30:**

Bezwzględnie konieczne jest zredukowanie masy ciała. Przemiana materii, układ krążenia oraz układ kostny są obciążone. Zaleca się konsekwentną dietę, dużo ruchu oraz ćwiczenie dobrych nawyków. W razie wątpliwości należy się skonsultować z lekarzem specjalistą.

## 5. Czyszczenie

---

W razie potrzeby okładzinę i obudowę można czyścić płynami używanymi w gospodarstwie domowym albo jednym z typowych środków dezynfekcyjnych. Należy przestrzegać wskazówek producenta.

Do czyszczenia nie wolno używać środków powodujących zadrapania lub ostrych środków czyszczących, spirytusu, benzyny, itp. Tego rodzaju środki czyszczące mogłyby uszkodzić powierzchnie urządzenia.

## 6. Co robić, jeżeli...

---

### ... nie wyświetla się wynik ważenia?

- Czy waga jest włączona?
- Sprawdzić baterie.
- Czy złącze wyświetlacza i wagi jest prawidłowo podłączone?
- Czy złącze zasilacza i wagi jest prawidłowo podłączone?

### ... przed rozpoczęciem ważenia nie pojawia się 0.0?

- Naciskając przycisk Start wyłączyć wagę, a następnie ponownie ją uruchomić - waga nie może być w tym czasie obciążona i tylko nóżki wagi mogą mieć kontakt z podłożem.

### ... jakiś segment ciągle się świeci lub nie świeci się w ogóle?

- W danym miejscu występuje usterka. Zwrócić się do serwisu.

### ... pojawia się symbol ?

- Zmniejsza się napięcie podawane przez baterie. W najbliższych dniach wymienić baterie.

### ... pojawia się symbol ?

- Baterie są wyczerpane. Włożyć nowe baterie.

### ... pojawia się komunikat ?

- Przekroczono maksymalne obciążenie.

### ... wyświetlacz miga?

- Jeżeli właśnie uruchomiona została funkcja Hold lub Tara, należy odczekać, aż waga rozpozna, że obciążenie nie zmienia się. Wówczas wyświetlacz przestanie migać.
- Jeżeli wcześniej nie została uruchomiona żadna funkcja, należy odciążyć wagę i odczekać, aż pojawi się wskazanie 0.0 i ponownie przeprowadzić ważenie.

### ... pojawia się E i liczba?

- Za pomocą przycisku Start wyłączyć wagę, a następnie ponownie ją uruchomić. Waga działa teraz normalnie.


W przeciwnym razie należy przerwać zasilanie prądem, wyjmując na chwilę baterie. Jeżeli także ta czynność okaże się bezskuteczna, należy zgłosić się do serwisu.

## 7. Konserwacja / ponowna legalizacja

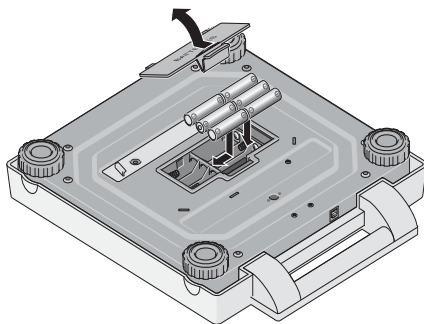
Ponowną legalizację wagi należy zlecić autoryzowanej jednostce, zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju. Rok pierwszej legalizacji znajduje się na tabliczce znamionowej za znakiem CE, nad numerem odpowiedniej placówki 0109 (Heska Dyrekcja do spraw Legalizacji - Hessische Eichdirektion). W przypadku uszkodzenia jednej lub kilku plomb zabezpieczających, ponowna legalizacja jest zawsze niezbędna.

Zalecamy, aby przed ponowną legalizacją oddać urządzenie do przeglądu w serwisie. Dział obsługi klienta firmy seca chętnie udzieli Państwu wszelkiej pomocy.

### Wymiana baterii

Jeśli na wyświetlaczu pojawia się symbol  lub **BATT**, należy wymienić baterie. Potrzebna ilość baterii: 6, Mignon, typ AA, 1,5 Volt.

- Ostrożnie odwrócić wagę, tak aby uzyskać dostęp do spodu wagi.
- Nacisnąć zamek komory na baterie w kierunku nadruku „Battery” i podnieść pokrywę.
- Usunąć zużyte baterie i włożyć nowe.



### Uważać na odpowiednie ustawienie biegunów!

- Zamknąć pokrywę.
- Wagę ponownie odwrócić.

## 8. Dane techniczne

---

### Wymiary platformy wagi

Szerokość:	313 mm
Wysokość:	60 – 66 mm
Głębokość:	315 mm

### Wymiary modułu wyświetlacza

Szerokość:	205 mm
Wysokość:	55 – 75 mm
Głębokość:	48 – 80 mm

**Wielkość cyfr** 20 mm

**Masa własna** ok. 4,3 kg

**Zakres temperatur** +10 °C do +40 °C

**Maksymalne obciążenie** 200 kg

**Minimalne obciążenie** 2 kg

**Zasilanie elektryczne** baterie/  
zasilacz (opcja)

**Pobór prądu** ok. 30 mA

**Baterie** 6 baterii typu AA, 1,5 V

**Legalizacja zgodnie z dyrektywą 2009/23/WE** do celów medycznych, klasa III

**Wyrób medyczny zgodny z dyrektywą 93/42/EWG** klasa I

### Dokładność podczas pierwszej legalizacji

do 50 kg:	± 50 g
50 kg do 150 kg:	± 100 g
150 kg do 200 kg:	± 200 g

### Działka elementarna

0 do 150 kg:	100 g
150 kg do 200 kg:	200 g

**Funkcje** Tara, Hold, wskaźnik BMI

## 9. Części zamienne i akcesoria

---

### Zasilanie elektryczne

#### Zasilacz zależny od modelu

Zasilacz z wtyczką, euro: 230V~ / 50Hz / 12V= / 150mA

nr art. 68-32-10-252

Zasilacz z przełącznikiem: 100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0,5A

nr art. 68-32-10-265

#### Uwaga!

Stosować wyłącznie oryginalne zasilacze z wtyczką firmy seca o napięciu wyjściowym 9 V lub regulowanym napięciu wyjściowym 12 V. Standardowe zasilacze mogą podawać wyższe napięcie niż podano w danych technicznych i przez to być przyczyną uszkodzenia wagi.

### Akcesoria

Torba 421

nr art. 421 00 00 009

## 10. Utylizacja

---

### Utylizacja urządzenia



Nie wyrzucać urządzenia razem z odpadami domowymi. Urządzenie należy prawidłowo utylizować jako złom elektroniczny. Należy przestrzegać lokalnych regulacji obowiązujących w danym kraju. Wszelkich dalszych informacji udzieli Państwu nasz serwis dostępny pod adresem:

**[service@seca.com](mailto:service@seca.com)**

### Baterie

Nie wyrzucać zużytych baterii razem z odpadami domowymi. Baterie należy oddawać w odpowiednich punktach zbiórki. Kupując nowe baterie, należy wybierać baterie o zredukowanej ilości substancji niebezpiecznych, niezawierające rtęci (Hg), kadmu (Cd) i ołowiu (Pb).

# 11. Gwarancja

---

Na braki spowodowane błędami materiałowymi albo produkcyjnymi udzielamy dwuletniej gwarancji (licząc od dnia dostawy). Gwarancja nie obejmuje części ruchomych, takich jak baterie, kable, zasilacze, akumulatory itp. Usterki podlegające gwarancji są usuwane bezpłatnie za okazaniem dowodu zakupu. Nie uwzględnia się innych roszczeń. Jeżeli urządzenie znajduje się w miejscu innym niż siedziba klienta, koszty transportu do naprawy i z naprawy ponosi klient. W przypadku uszkodzeń transportowych, roszczenia z tytułu gwarancji można zgłaszać tylko pod warunkiem, że do transportu użyto

kompletnego, oryginalnego opakowania, a produkt zabezpieczono i zamocowano w opakowaniu zgodnie ze stanem oryginalnym. Dlatego należy przechowywać wszystkie elementy opakowania.

Jeżeli urządzenie zostałoby otwarte przez osobę, która nie posiada wyraźnej autoryzacji producenta, wszelkie prawa z tytułu gwarancji wygasają.

Klientów zagranicznych prosimy, aby w przypadku usterek objętych gwarancją zwracali się bezpośrednio do sprzedawcy w danym kraju.



Konformitätserklärung  
declaration of conformity  
Certificat de conformité  
Dichiarazione di conformità  
Declaración de conformidad  
Overensstemmelsesattest  
Försäkran om överensstämmelse  
Konformitetserklæring  
vaatimuksenmukaisuusvakuutus  
Verklaring van overeenkomst  
Declaração de conformidade  
Δήλωση Συμβατότητας  
Prohlášení o shodě  
Vastavusdeklaratsioon  
Megfelelőségi nyilatkozat  
Atitikties patvirtinimas  
Atbilstības apliecinājums  
Deklaracja zgodności  
Izjava o skladnosti  
Vyhlásenie o zhode  
Onay belgesi



Die nichtselbsttätige Personenwaage  
The non-automatic personal scales  
Le pèse-personnes non automatique  
La bilancia pesapersona non automatica  
La báscula no automática pesapersona  
Den ikke-automatiske personvægt  
Den icke automatisk personvåg  
Den ikke-automatiske personvekten  
Ei-automaattinen henkilövaaka  
De niet-automatische personenweegschaal  
A balança não automática para pessoas  
Η μη αυτόματη ζυγαριά ατόμων  
Osobní váhy s neautomatickou činností  
Tervishoiuteenuse osutamisel kasutatavad mitteautomaatkaalud  
A nem automatikus működésű személyi mérleg  
Neautomatinės buitinės svarstyklės  
Manuālie (neautomātiskie) personālsvari  
Nieautomatyczna waga osobowa  
Neavtomatska osebna tehtnica  
Nesamostatná osobná váha  
Otomatik olmayan yetişkin tartisi

**seca 899**

EG-Bauartzulassung D07-09-032  
EC type approval D07-09-032  
Homologation CE D07-09-032  
Omologazione del tipo costruttivo CEE D07-09-032  
Homologación CE D07-09-032  
EF-typegodkendelse D07-09-032  
EG-kontroll D07-09-032  
EF-konstruksjonstype-godkjennelse D07-09-032  
EY-tyyppihväksyntä D07-09-032  
EG-modelkeuring D07-09-032  
Homologação CE de tipo de construção D07-09-032  
Αδεία κατασκευαστικού τρόπου Ε.Κ. D07-09-032  
ES schválení typu D07-09-032  
EÜ-tüübikinnitus D07-09-032  
A D07-09-032 EU-típusengedély  
ES kvalifikacijos patvirtinimas Nr. D07-09-032  
Izgatavošanas veida atļauja D07-09-032  
Dopuszczenie na rynek UE nr D07-09-032  
Odobritev vzorca EU D07-09-032  
Schválenie konštrukcie EÜ D07-09-032  
EG üretim türü izni D07-09-032

- D** ... entspricht dem in der Bescheinigung über die Bauartzulassung beschriebenen Baumuster. Die Waage erfüllt im Wesentlichen die geltenden Anforderungen folgender Richtlinien:  
über nichtselbsttätige Waagen,  
93/42/EWG über Medizinprodukte und die Europäische Norm DIN EN 45501.
- GB** ...corresponds to the type described in the certificate in respect of type approval permit. The scale largely fulfils the valid requirements from the following guidelines:  
2009/23/EC on non-automatic scales  
93/42/EEC on medical products and European standard DIN EN 45501
- F** ...conforme au modèle type décrit dans le certificat d'homologation.  
Cette balance répond pour l'essentiel aux exigences des directives suivantes :  
directive 2009/23/CE concernant l'harmonisation des Etats membres relative aux instruments de pesage à fonctionnement non automatique;  
directive 93/42/CEE sur les produits et appareils médicaux;  
norme européenne DIN EN 45501
- I** ...è conforme al campione descritto nel certificato di omologazione costruttiva.  
La bilancia è sostanzialmente conforme alle prescrizioni in vigore delle seguenti direttive:  
2009/23/CE sulle bilanci non automatiche,  
93/42/CEE sui prodotti medicali e la norma europea DIN EN 45501
- E** ...corresponde a la muestra descrita en el certificado sobre el permiso de construcción.  
La báscula cumple en esencia los requisitos aplicables de las siguientes Directivas:  
2009/23/CE sobre básculas no automáticas  
93/42/CEE sobre productos médicos y la norma europea DIN EN 45501
- DK** ... svarer til det typemønster, som er beskrevet i attesten over typegodkendelsen.  
Vægten opfylder i det væsentlige de gældende krav fra følgende direktiver:  
2009/23/EF om ikke-automatiske vægte,  
93/42/EØF om medicinprodukter og den europæiske standard DIN EN 45501
- S** ...motsvarar beskrivningen enligt mönstertillståndet. Vågen uppfyller huvudsakligen de gällande kraven i följande direktiv:  
2009/23/EG om icke-automatiska vågar,  
93/42/EEG över medicinska produkter samt den europeiska normen DIN EN 45501
- N** ... er i samsvar med mønsteret som er beskrevet i sertifikatet over konstruksjonstype-godkjenningen. Vekten oppfyller i det vesentlige de gjeldende krav i følgende EU-direktiver:  
2009/23/EF om ikke-automatiske vekter,  
93/42/EEC om medisinske produkter og den europeiske standarden DIN EN 45501.
- FIN** ... on tyyppihyväksyntätodistuksessa kuvattu nennällin mukainen.  
Vaaka vastaa pääosin seuraavien direktiivien voimassa olevia määräyksiä:  
2009/23/EY ei-automaattisista vaaosta,  
93/42/ETY lääketieteellisistä tuotteista ja Euro-normi DIN EN 45501.
- NL** ...komt overeen met de in de verklaring van over de modelkeuring beschreven constructie. De weegschaal voldoet in essentie aan de geldende eisen van de volgende richtlijnen:  
2009/23/EG inzake niet-automatische weegschalen  
93/42/EEG inzake medische hulpmiddelen en de Europese norm DIN EN 45501.
- P** ... corresponde ao padrão de construção descrito no certificado de homologação de tipo de construção. A balança cumpre, no essencial, os requisitos aplicáveis das seguintes directivas:  
sobre balanças não automáticas 2009/23/CE e 93/42/CEE sobre artigos médicos do Conselho, bem como da norma Europeia DIN EN 45501.
- GR** ... ανταποκρίνεται στο κατασκευαστικό πρότυπο που περιγράφεται στην εγκριτική βεβαίωση του κατασκευαστικού τρόπου.  
Η ζυγαριά εκπληρώνει βασικά τις ισχύουσες απαιτήσεις των ακόλουθων Οδηγιών:  
2009/23/EK περί μη αυτόματων ζυγαριών,  
93/42/EOK περί ιατρικών προϊόντων, και την Ευρωπαϊκή Προδιαγραφή DIN EN 45501.

**CZ** ...odpovídá typu popsanému v certifikátu schválení typu.

Váhy v podstatě splňují platné požadavky těchto směrnic:

směrnice Rady 2009/23/ES o harmonizaci právních předpisů týkajících se vah s neautomatickou činností směrnice Rady 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích a evropská norma DIN EN 45501.

**EST** ...vastab tüübikinnitustunnistuses kirjeldatud tüübile. Kaalud vastavad põhisas alljärgneva direktiivi kehtivatele nõuetele:

2009/23/EÜ mitteautomaatkaalude kohta  
93/42/EMÜ meditsiinivahendite kohta ja Euroopa standardile DIN EN 45501.

**HU** ...megfelel a típusengedély megfelelőség-igazolásában megadott típusnak.

A mérleg eleget tesz a következő irányelvek hatályos és alapvető követelményeinek:

2009/23/EK irányelv a nem automatikus működéssű mérlegekről

93/42/EGK irányelv az orvostechnikai eszközökről és a DIN EN 45501 szabvány.

**LT** ...atitinka aprašytų gamybos pavyzdžių kvalifikacijos patvirtinimą.

Svarstyklės atitinka svarbiausius taikomus reikalavimus, apibrėžtus šioje direktyvoje:

neautomatinių svarstyklių direktyvos 2009/23/EB medicinos prietaisų direktyvos 93/42/EEB ir Europos normos DIN EN 45501.

**LV** ... atbilst izgatavošanas veida atļaujās apliecībā norādītajam izgatavošanas paraugam.

Svari būtībā atbilst sekojošo direktīvu spēkā esošajām prasībām:

2009/23/EG par manuāliem (neautomātiskiem svariem)

93/42/EWG par medicīnas produkciju un Eiropas normu DIN EN 45501.

**PL** ...odpowiada typowi konstrukcyjnemu opisanemu w deklaracji zgodności.

Waga spełnia w podstawowych punktach obowiązujące wymagania następujących dyrektyw: 2009/23/WE na temat wag nieautomatycznych 93/42/EWG na temat wyrobów medycznych oraz normy europejskiej DIN EN 45501.

**SLO** ...ustreza potrjenemu modelu vrste izdelave. Tehtnica je v bistvu izpolnjuje veljavne zahteve naslednje smernice:

2009/23/ES za neavtomatske tehtnice  
93/42/EGS za medicinske izdelke in evropsko normo DIN EN 45501.

**SK** ...zodpovedá typu popísanému v osvedčení o schválení konstrukcie.

Váha v podstate splňajú platné požiadavky týchto smerníc:

2009/23/EG o nesamostatných váhach  
93/42/EWG o zdravotníckych výrobkoch a podľa Európskej normy DIN EN 45501.

**TR** ...onay belgesinde üretim türü ile ilgili açıklanan üretim örneğine uygundur.

Tartı, beyan edilen direktiflerin geçerli koşullarını büyük ölçüde yerine getirmektedir:

Otomatik olmayan basküller hakkında 2009/23/EG Tıbbi ürünler hakkında 93/42/EWG ve Avrupa Normu DIN EN 45501.

Sönke Vogel  
Geschäftsführer Finanzen & Technik  
seca gmbh & co. kg.

Hammer Steindamm 9-25  
22089 Hamburg

Telefon: +49 40.200 000-0

Telefax: +49 40.200 000-50

**i**: [www.seca.com](http://www.seca.com)

Hamburg: November 2009